Curs de Occidental (Interlingue)

Ric Berger

adaptet de S. Hartwig

Occidental-Buró Berlin
www.interlingue.org/berlin

Introduction.

Ti curs es solmen un **guid,** adver sufficent por posser scrir e parlar li lingue international. Un complett Grammatica de Interlingue in Interlingue ha esset publicat de Dr. Haas. It es trovabil quam HTML-dossier sub li adresse: `http://interlingue.narod.ru/Haas.htm`

It es destinat precipue al nationes por queles ne existe un curs in printation o in li Internet. Til quande manuales va esser publicat in altri lingues, li present curs va luder un rol important e mem indispensabil.

Li 5 solutiones del problema del lingue international.

It existe 5 principial solutiones del problema del lingue international:

1. Per un lingue philosophic completmen inventet. (Ex. Sol-re-sol.) Ti typ de lingue prevalet til ante 50 annus. Ancor hodie li American Foster propaga un tal lingue nominat Ro. In Ro, por exemple li zinc ne es nominat per li parol tot international *zinc,* ma per *baudfa!* Li cadmium deveni in it *baudka,* li nikel *baulfa,* etc. Un tal lingue es practicmen inusabil pro que li memorie homan ne posse retener paroles tam simil sin confuser les pos poc témpor.

2. Per un lingue de quel li radicas es prendet ex li lingues national, ma tam deformat, que on ne plu reconosse les. Typ: Volapük. Volapük por exemple prende de anglés li paroles *World* e *speak* e fa de ili Vola-pük. Europa deveni *Yulop* etc. Ti specie de lingue, quam li precedent, neplu have alcun success hodie.

3. Per un lingue de quel li radicas es in grand parte international, do comprensibil, ma de quel li affixes e li grammatica ne es conform al principie del maximum de internationalitá. Li derivates in ti lingues sembla fabricat, sovente incomprensibil. Ex.: Esperanto e Ido.

4. Per un lingue de quel li radicas, li affixes, li grammatica es totalmen international, quo permisse per un derivation regulari retrovar li vocabularium commun al grand lingues de civilisation. Li lingue talmen trovat (ne inventet!) es comprensibil immediatmen sin esser minu facil a scrir e a parlar quam qualcunc altri precedent lingue. Typ: Occidental de E. de Wahl.

5. Per un lingue natural, vivent o mort, ma s i m p l i f i c a t . Ex.: Anglic, quel es un anglés simplificat, Latino sine flexione etc. Tal systemas have anc un aspect natural e sympatic, ma ili interessa un sol gruppe linguistic (ci li Angleses o li Latinistes) e li lingue talmen simplificat resta ancor tro desfacil e poc comprensibil por altri nationes. E si chascun nation vole simplificar su propri lingue, on va dever, por contentar omnes, selecter quo es commun a omni ti lingues; tande on cade in li casu del solution nr. 4!

Cos curiós: on ha comensat per li solution nr. 1, til ante un secul, poy per li nr. 2, poy per li nr. 3, per li nr. 5. In fine, li solution nr. 4, li maxim simplic, ti quel ducte direct al scope, sin embarassar se con fals principies, triumfat solmen in ultim. Li cause es, que it mancat a ti solution li r e g u l a r i t á , quel esset trovat de E. de Wahl in 1922.

Pro quo Occidental es li maxim bon lingue international.

Pro que it combina li naturalitá con li regularitá. Por esser comprensibil, un lingue international deve usar solmen li paroles international, li paroles conosset ja del scientistes, del comerciantes etc, m a n e l i p a r o l e s f a b r i c a t .

De un altri latere li lingue international deve esser sat simplic por que li usatores posse aprender it facilmen.

Regretabilmen, li paroles international es format irregulari de un radica. Pro ti cause, li autores de lingues auxiliari ha rejectet o deformat ti paroles international. (Exemple: Esperanto, Ido, Nov-Esperanto) Altri autores ha acceptat ti masse de paroles sin posser regularisar les: lor lingues ne esset vivicapabil, pro que ili esset tre desfacil a aprender. (Ex.: Mundolingue de Lott)

Durant 30 annus, un mann, li professor E. de Wahl, ha serchat li medie formar regularmen ti enorm masse de paroles international per un systema sat simplic.

Finalmen in 1922, ti serchator publicat „Occidental“, quel es un solution admirabilmen simplic e tot natural del problema. Ti enorm masse de paroles international quam:

collection, adhesion, inventor, expeditor, expedition, auditiv, creation, audition, creator, creatura, immerger, provision, propagar, propagation, adhesiv, adherentie, expression, expressiv, educator, expediditiv, compressor, immersion, decorativ, de-

coration, invention, excursion, inventiv, concurrent, activ, concurs, reaction, activitá etc.

. . . omni ti paroles international, rejectet del altri lingues pretendet international, E. de Wahl monstra, que ili es regularisabil per 3 simplic regules aprendet in quelc minutes:

invent-ion	expedit-ion	decorat-ion	propagat-ion
invent-or	expedit-or	decorat-or	propagat-or
invent-iv	expedit-iv	decorat-iv	propagat-iv
construct-ion	creat-ion	audit-ion	educat-ion
construct-or	creat-or	audit-or	educat-or
construct-iv	creat-iv	audit-iv	educat-iv
	creat-ura		etc., etc.

Li ortografie de Occidental

Occidental conserva maxim possibil li paroles interational con lor aspect natural, familiari al majorité del civilisates, pro que it es plu facil usar un parol ja conosset con su grafie habitual. Pro ti rason Occidental conserva li duplic consonantes u li internationalitá postula les. Ti duplic litteres es anc necessi por distincter quelc paroles quam: *car* (– amat) e *carre* (vehicul), *present* – *pressent*, *era* (epoca) e *erra* (fals idé). Li unesim, parol con un sol consonant, es generalmen long e li duesim curt.

Li gruppes de *th, chl, chr, ph* es generalmen simplificat a: *t, cl, cr, f.* Ma pro que li scientistes es ancor attachat al historic ortografie, li usation de h es permisset. On posse do scrir secun desir: methode o metode etc.

In Occcidental li radicas es selectet sempre por posser formar regularmen li derivates. Li nómines ne have un finale obligatori, quam in Esperasnto: por trovar les, it sufice pensar a lor derivates universalmen conosset. Ex.: *gradu* (pro *gradu-al)*, *sexu* (pro *sexu-al)* etc.

Li pronunciation.

Vocales quam in german, italian, hispan etc. *y* quam vocal = sved *y*, german *ü*, francés *u; y* quam consonant = *y* anglés, hispan; *c* ante *e, i, y* = ts, in omni altri casus = k; *g* ante *e, i, y* = j francés, in altri casus quam g german; *h* aspirant quam in anglés, german; *q* quam in german e anglés; *s* quam in francés; *v* quam in anglés e romanic; *x* = ks; *z* = ds; *ch* quam in anglés e hispan; *eu* quam in francés; *n', l'* sones mollat = francés gn, ille, *j* = j anglés.

Un textu in Occidental por exercir li pronunciation.

Un international congress. Noi have un grand international congress in li cité. Li nationes de Europa es representat per eminent cultural persones. Li centre del congress es in li palace del parlament. Elegant modern automobiles sta ante li portas es sur li stradas e plazzas. Li fassades es decorat per li national flags. Li flags del nordic landes have li cruz quam symbol. On vide delegationes de divers partes de Europa, de nord e sud, de ost e west. Un deputation visita li presidente del state in li grandiós residentie contra li ópera. Special correspondentes fa observationes e scri articules por li redactiones de grand jurnales e telegrafa al burós de information.

Li accentuation.

Nequo es plu tenaci quam li accentuation a quel on es accustomat. Mem quande on save bon un lingue extran, on tende accentuar it secun li custom de su lingue matrin. Ergo un lingue international, quel vole esser facilmen parlat, deve conservar maxim possibil li accentu natural del paroles, mem si it ne es uniform.

Generalmen li accentu sta sur li vocale ante li ultim consonant, ma it es self-evident que li finition **-s** ne have influentie. Anc li finitiones **-bil, -ic, -im, -ul, -men** es presc sempre inaccentuat in li vocabularium international. Si un parol have un accentu exter ti du regules, on indica su plazza per un signe (accentu scrit).

Talmen, in li secuent textu on deve accentuar in prim li litteres grass:

In li sala de policie. On addúcte un grand individue, quel ha recivet ja quin o six condamnationes.

In li moment, quande on examina su casu, il dit al president:

Senior, pro que mi avocat es malad, yo demanda, que on remette mi processu a ott dies.

Ma, dit li president, vu ha esset prendet in flagrant delict, li manu in li porta-monée del plendent. Quo vell posser dir vor avocat por defender vos?

Justmen, senior president, yo vell esser curios audir le.

Li articul.

In Occ., quam in anglés, it existe un sol articul definit por li masculin, féminin e plurale, it es **li.** Li articul de Esperanto-Ido **la** es chocant avan nómines

masculin; **li,** traet del ancian francés, es li sol articul possent adaptar se a omni nómines.

Un sol articul indefinit: **un.** Nequel por li plurale. Ex.: Yo admira un avie. Yo admira avies.

Qualmen Occidental forma regularmen li paroles international.

On deprende del verbes li finale *-r* o *-er:*	Si li ultim littere es un vocale, on adjunte *-t:*	Al perfect talmen trovat on junte li suffixes *-ion, -or, -iv, -ura, -ori:*
decora-r	decora-t	decorat-ion, decorat-or, decorat-iv
crea-r	crea-t	creat-ion, creat-or, creat-ura
instiga-r	instiga-t	instigat-ion, instigat-or
explica-r	explica-t	explicat-ion, explicat-iv
forma-r	forma-t	format-ion, format-iv
explora-r	explora-t	explorat-ion, explorat-or
solu-er	solu-t	solut-ion
defini-r	defini-t	definit-ion, definit-iv
composi-r	composi-t	composit-ion, composit-or
nutri-r	nutri-t	nutrit-ion, nutrit-iv
proposi-r	proposi-t	proposit-ion, proposit-or
expedi-r	expedi-t	expedit-ion, expedit-or, expedit-iv

Si li finale es *-d, -r, -g,* on changea it a *s:*

decid-er	decis	decis-ion, decis-iv
vid-er	vis	vis-ion, vis-or
erod-er	eros	eros-ion, eros-iv
tond-er	tons	tons-ion, tons-ura
tord-er	tors	tors-ion, tors-ura
ascend-er	ascens	ascens-ion, ascens-or
curr-er	curs	excurs-ion, curs-iv
adher-er	adhes	adhes-ion, adhes-iv
immerg-er	immers	immers-ion, immers-iv
converg-er	convers	convers-ion, convers-iv

In omni altri casus, li radica verbal resta li sam

construct-er	construct	construct-ion, construct-or, onstruct-iv
instruct-er	instruct	instruct-ion, instructor, instruct-iv
adopt-er	adopt	adopt-ion, adopt-iv
miss-er	miss	miss-ion, miss-iv
inspect-er	inspect	inspect-ion, inspect-or
digest-er	digest	digest-ion, digest-iv
redact-er	redact	redact-ion, redact-or
obstruct-er	obstruct	obstruct-ion, obstruct-or, obstruct-iv
protect-er	protect	protect-ion, protect-or
duct-er	duct	duct-ion, duct-or, duct-iv

Per ti 3 regules E. de Wahl ha regularisat plur miles de paroles international universalmen conosset. Mem si Occ. vell esser nequande usat, it va sempre explicar nos li derivation natural. Al Orientales, it da li clave del grand lingues del civilisation occidental.

Li derivates international per -ion.

Quo fa li incredibil facilitá de aprension de Occ., es, que su vocabularium es basat sur li paroles international, precipue sur li *derivates,* queles es ancor plu conosset e plu familiari quam li radicas sovent tre divers in li lingues national. E inter ti derivates trova se in prim tis per **-ion, -ntie** (= ence, ance), **-bil** (-able, -ible), **-itá** (-ité, -ity, -idad, -ität).

Li derivates per **-ion** permisse retrovar li verbes sin que on besona aprender les! It suffice memorar que:

li infinitives per -*e*r have un present per -e, e derivates per -ion
li infinitives per -*a*r have un present per -a, e derivates per -*a*tion
li infinitives per -*i*r have un present per -i, e derivates per -*i*tion

Ergo, mersí al secuent international derivates (queles constitue quelc exemples inter plur miles!) *opinion, affliction, combustion, incision, emission, nomination, veneration, derivation, explication, audition, apparition, petition,* on conosse immediatmen li verbes:

opin*e*r, afflict*e*r, combust*e*r, incis*e*r, emiss*e*r, nomin*a*r, vener*a*r, deriv*a*r, explic*a*r, aud*i*r, appar*i*r, pet*i*r etc. etc.

Li derivates international per -ance, -ence, -enz, -enza, -ancia etc.

es scrit in Occ. solmen con li finale **-ntie,** nam ili es in realitá format del participie present plus li suffixe del statu abstract **-ie:** *preside-nt-ie.* Li finale **-ntie,** existent in hollandés, permisse ad-ultra formar regularmen li adjective.

Ex.: preside-nt-i-al, differe-nt-i-al etc, quo on ne posse far con un finale -nce.

Li suffixe -ntie es adjuntet al radica. Tamen li internationalitá fortia scrir -entie pos li radicas per -i. Ex.:

espera-r da espera-nt-ie; ignora-r: ignora-nt-ie; abunda-r: abunda-nt-ie; ma experi-r da experi-ent-ie; audi-r: audi-ent-ie.

Li derivates international per -ible, -able, -bile

es scrit in Occ. con li finale **-bil** por posser derivar regularmen li nómine per **-itá.**

Ex.:	honora-r	honora-bil	honora-bil-itá
	poss-er	poss-ibil	poss-ibil-itá
	solu-er	solu-bil	solu-bil-itá

On remarca, que quande ne existe ja un vocale avan -bil, on intercala un *-i-* (combust*i*bil, poss*i*bil) eufonic. Pro ti rason on indica li suffixe in li grammatica: -(i)bil.

Anc li suffixes **-da, -ment, -nd** junte se al tema presentic, quel trova se per omission del finale -r del infinitive, ergo it es egal a presente. Exemples: *guvernar, guverna, guvernament, guvernant, guvernat; fallir, fallida, falliment, fallit; etablisser, etablissement.*

Li témpores e modos del verbes.

Por li **present** on prende li radica sol, to es que on deprende li finale del infinitive **-r:** *Venir, yo veni, decorar, tu decora. Vider, il vide.*

Por li **passate** on adjunte un **-t** al radica verbal: *yo veni-t, tu decora-t, il vide-t.*

Por li **passate composit** on usa li auxiliare **har** e participie passat: *yo ha venit, tu ha decorat, il hat videt.*

Por li **future** on usa li auxiliare **va** (del francés): *yo va venir, tu va decorar, il va vider.*

Por li **conditionale** on usa li auxiliare **vell** (del latin): *yo vell venir.*

Por li **imperative** on usa li **radica** sol. Li auxiliare **ples** da li form de politesse, de prega: *Veni* o *ples venir. Canta* o *ples cantar.*

Li auxiliare **mey** es usat por expresser li desir e anc li imperative exter li desir e anc li imperative exter li duesim persone: *Il mey venir; noi mey cantar.*

Li **interrogation** es marcat per li parol **es-que** o per li **inversion** del **subject** (Ne oblivia li signe: ?): *Esque to es possibil?* o *Es to possibil?*

P r o j e c t e d e f u t u r i t á .

Suzanne e su sponso fa projectes por lor futuri vive.

– Quande noi va esser maritat, Paul, yo vole haver tri servitoras.

– Ples esser quiet, tu va haver almen deci de illas.

– Deci – – –

– Yes, li un pos li altri.

Li adverbies

posse haver li sam form quam li adjectives o prender li finale **-men.** Vide li proverbies:

Ride ***bon,*** *qui ride* ***ultim.*** *Qui ama* ***bon,*** *puni* ***bon.***

Li finale **-men** es adjuntet sempre al **adjectives** e si un vocale ligativ es necessi pro eufonie, on intercala naturalmen un **-i.** Ex.: *conform-i-men, preferibil-men, visibil-men.*

Quande on vole derivar directmen un adverbie de un **nómin o verb,** on usa de preferentie li finale **-li** (anglés **-ly,** german **-lich**). Ex.: *noct, noct-li, prefer-li.*

Li pronómines personal.

Ili have du formes, li un por li subject (nominative), li altri por li accusative o dativ (casu obliqui):

			(mas.)	(fem.)	(n.)				(mas.)	(fem.)
subject:	yo,	tu,	il,	illa,	it,	noi,	vu,	ili,	[illos,	illas]
accusative o dativ:	me,	te,	li,	la,	it,	nos,	vos,	les,	[los,	las]

(Illos e illas es usat solmen in casu de necessitá.)

Pronómines relativ.

Li pronómine general es **quel,** anc por li accusative. Ex.: *Li mann, quel es ci. Li mann, quel yo vide.*

Por li persones specialmen on usa **qui.** (Ex.: Qui ha venit?) de quel li accusative es **quem.**

Tabelle del correlatives.

	por interrogar	por monstrar	indeterminat	negation	null indication	total
qualitá	**qualmen?**	**talmen**	**in alcun maniere**	**nequalmen**	**in qualcunc maniere**	**in omni maniere**
quantitá	**quant?**	**tant**	**alquant**	**nequant**	**quantcunc**	**tut-men**
tempore	**quande?**	**tande**	**alquande**	**nequande**	**quandecunc**	**sempre**
loc	**u?**	**ta, ci**	**alcú**	**necú**	**úcunc**	**partú**

Por **comparar** on usa **tam . . . quam.**
Ex.: *il es tam grand quam vu.*

Li prónomines possessiv

es: **mei, tui, sui, nostri, vestri, lor.**
Por li **adjectives possessiv** on usa plu curt formes **mi, tu, su, nor, vor, lor.**

Distraction de scientist.
Mommsen, li grand historico german, havet quelcvez incredibil distractiones.
Un die, in un omnibus, il explorat vanmen in omni su tascas por trovar su binocules. Un infanta plazzat apu le dat les a le.
– Mersí, mi infant, dit li scientist. E quel es tu nómin?
– Anna Mommsen, papá, respondet li puella.

Li demonstratives es

ti, a quel on adjunte, si necessi, li adverbie **ci** por li coses proxim o **ta** por li coses lontan: *ti mann, ti-ci fémina, ti-ta infant.* Quande on vole insister sur li qualitá, on usa **tal,** quel es li correlative de **qual.**
Ex.: *qual patre, tal filio.*

Li numerales.

0 *null*, 1 *un*, 2 *du*, 3 *tri*, 4 *qua(d)r*, 5 *quin*, 6 *six*, 7 *set*, 8 *ott*, 9 *nin*, 10 *deci*, 11 *úndeci* o *deci-un*, 11 *dúdeci* o *deci-du*, etc. 20 *duant*, 30 *triant* etc. 100 *cent*, 500 *quincent*, 1000 *mil*, *1.000.000 million.*

Li ordinales.

On adjunte li suffixe **-esim** al cardinales:
Ex.: *du-esim*, *set-esim*, *duant-esim*

Li multiplicatives.

On adjunte **-(i)plic** al cardinales: *tri-plic*, *mult-i-plic.*

Li fractiones.

1/1 *un total;* 1/2 *un demí;* 1/3 *un ters;* 3/4 *tri quart.*
Li altri fractiones es expresset per li ordinales: 5/7 *quin setesimes.*

Li collectives.

suffixe **-en:** *six-en*, *dec-en*, *cent-en.*

Parolformation.

A. COMPOSITION: direct o per vocales juntiv **-o-** e **-i-:** *fontan + plum*, *fontanplum; ferre + via*, *ferrovía; agre + cultura*, *agricultura.*
B. DERIVATION:
1. PREFIXES.

des- li contrari: *des-organisar*
dis- ad different directiones: *dis-sociation*
ín- (con adjectives) negation: *ín-official*
mis- fals: *mis-alliantie*
pre- ante: *pre-historic*
pro- ad avan: *pro-ducter*
re- de nov, ad comensa: *re-organisator*
retro- ad dors, in direction advers al antean: *retro-spectiv*

2. NUANCIANT FINALES.

-a féminin: *germana, filia, cavalla;* ma anc altri paroles secun li usa international: *aqua, boa, grammatica, liga, politica, sofa, tara.*
-o masculin: *germano, filio, cavallo;* ma anc altri paroles: *bruto, conto, fresco, lexico, tempo, torso.*
-u abstract, neutri: *lu mal = li malu.*
-i adjectiv (ínobligatori): *german* o *germani*, *general* o *generali.*
-e general e eufonic, precipue por substantives (ínobligatori): *cavall* o *cavalle*, *form* o *forme*, *german* o *germane*, *general* o *generale.*

3. SUFFIXES: a) s u b s t a n t i v i c :

-ade multité, serie, contenida: *colon-ade, bocc-ade*
-age collectives (órdine): *foli-age*
-ag(i)e (de verbes) concretisation del activitá: *pass-ag(i)e*
-al'a collectives (sin órdine): *intr-al'a*
-ard mal person: *dynamit-ard*
-ario person caracterisat per exteriori qualitá o officie: *missionario*
-arium scientic collection: *herb-arium*
-atu institution o situation social o leyal: *consul-atu*
-da duration: *promena-da*
-ería loc de profession: *juvel-ería*
-eríe profession, affere; maniere de action: *Don-Quijot-eríe*
-ero person professional: *barb-ero*
-es inhabitant: *franc-es, vienn-es*
-ess statu qualitá: *nobl-ess*
-essa dignitá feminin: *princ-essa*
-ette micri objectes, instrumentes: *statu-ette, pinc-ette*
-ia loc, land: *dormitor-ia, German-ia*
-ie abstract conception: *existent-ie*
-iera loc u es un cose: *torf-iera*
-iero portant: *ros-iero, candel-iero*
-(i)tá qualitá: *san-itá*
-(i)té collectiv (totalité): *homan-ité*
-ion action, anc resultate e loc de it: *administrat-ion*
-on person caracterisat per intern qualitá: *spi-on*
-or actent person: *administrat-or*
-ore (de verbes) statu de affecte, move: *am-ore;* (de aj.) valore *grand-ore*
-uor utensile, loc de action: *lav-uor, trott-uor*
-ur(a) concretisat action: *caricat-ura*

b) a d j e c t i v i c :

-aci inclinat: *mordaci*
-al general relation: *centr-al*
-an appartenent a: *american*
-ari conform, servient a: *popul-ari*
-at provisat per: *talent-at*
-atri simil: *verd-atri*
-bil possibil: *respecta-bil, expansi-bil*
-esc in maniere de: *infant-esc*
-ic essent: *electr-ic*
-in provenient, fat de, consistent de: *alp-in, argent-in*
-iv havent li effecte: *decorat-iv*
-nd a far: *demonstra-nd*
-nt participie presentic: *fabrica-nt*
-ori destinat a: *organisat-ori*
-os rich in: *graci-os*
-t participie perfectic: *fabrica-t*
-ut exuberant: *barb-ut*

c) v e r b a l :

-ar general verbalisation con li secuent concret significationes: 1) provisar: *coron-ar,* 2) usar un instrument: *cisell-ar,* 3) *secreer: sangu-ar,* 4) acter quam: *domin-ar,* 5) (de adjectives e participies) factiv: *san-ar, movent-ar*
-ear statu synamic: *flamm-ear*
-ettar diminutiv-frequentativ: *pezz-ettar*
-ijar devenir, far se: *rub-ijar*
-isar far tal: *electr-isar*

Quelc suffixes es *inproductiv.* To es que ili ne forma nov paroles ma solmen explica latin derivates. Por exemple li suffixes **-id** e **-ore.** Li unesim forma adjectives indicant li „conformitá a un statu", li ultim indica un *statu dynamic.*

Exemples:

De *tim-er* on deriva *tim-id* e *tim-ore.*
De *pall-er* on deriva *pall-id* e *pall-ore.*
De *langu-er* on deriva *langu-id* e *langu-ore.*
De *splend-er* on deriva *splend-id* e *splend-ore.*
De *val-er* on deriva *val-id* e *val-ore.*
De *cal-er* on deriva *cal-id* e *cal-ore.*
De *frig-er* on deriva *frig-id* e *frig-ore.*
De *rig-er* on deriva *rig-id* e *rig-ore.*

Quande ne existe international paroles.

Occidental es li lingue maxim immediatmen comprensibil in li munde, pro que it es basat sur li maximum de internationalitá. Tamen, por quelc expressiones (regretabilmen li maxim frequent!) it ne existe paroles international. Por facilisar li comprension del textus noi presenta infra un liste de ti paroles con d e f e c t i v i n t e r n a t i o n a l i t á , secuet de lor traduction 1) francés, 2) anglés, 3) german.

al au (à la), to the, zum (zur)
alcun quelqu'un, some, irgend ein
almen au moins, at least, wenigstens
alt haut, high, hoch
alquí quelqu'un, somebody, jemand
altri autre, other, andere
anc aussi, also, auch
ancor encore, still, noch
ante avant, before, vor
apu à côte de, beside, neben
cader tomber, to fall, fallen
che chez, by, bei
ci ici, here, hier
circa environ, about, ungefähr
circum autour de, around, um
con avec, with, mit
conosser connaitre, to know, kennen
contra contre, against, gegen
creder croire, to believe, glauben
dar donner, to give, geben
del du (de la), of the, von (des)
desde depuis, since, seit
dever devoir, to must, müssen
die jour, day, Tag
dir dire, to tell, sagen
dunc donc, thus, also
e et, and, und
ear aller, to go, gehen
es est, is, ist
esser être, to be, sein
forsan peut-être, perhaps, vielleicht
har avoir (seulment auxiliaire), to have (only auxiliary), haben (nur Hilfzeitwort)
hodie aujourd'hui, today, heute
il il, he, er
illa elle, she, sie
ili ils, they, sie
it il, it, es
ja déjà, already, schon
leer lire, to read, lesen
li le la les, the, der die das
ma mais, but, aber
max(im) le plus, the most, am meisten
mem même, even, sogar
mi mon ma, my, mein
mey (subjunctive, desir)
minu moins, less, minder
misser envoyer, to send, senden
mult beaucoup, much, viel
nam car, then, denn
ne ne pas, not, nicht
nequande ne jamais, never, nie
noi nous, we, wir
nor nostre, our, unser
nos nous, us, uns
nu maintenant, now, nun
o ou, or, oder
old vieil, old, alt
omni tous, all, alle
ples s. v. p., please, bitte
poc peu, little, wenig
por pour, for, für
pos après, after, nach
posser pouvoir, to can, können
poy ensuite, afterwards, nachher
pri sur, about, über/von
pro à cause de, because of, wegen
qualmen comment, how, wie
quam comme, like, wie
que que, that, daß
quel qui, which, welcher
quo quoi, what, was
rider rire, to laugh, lachen
sam même, same, derselbe
sat assez, enough, genug
scrir écrire, to write, schreiben
se se, oneself, sich
secuer suivre, to follow, folgen
secun selon, according to, gemäß
self (soi)même, self, selbst
sempre toujours, always, immer
si si, if, wenn
sin sans, without, ohne
sive soit-soit, either-or, entweder-oder
sol seul, only, allein
star être debout, to stand, stehen
strax tout de suite, at once, sofort
su son, his, sein
sub sous, under, unter
sur sur on, auf
ta là, there, da (dort)
talmen ainsi, thus, so
tam tant si, as, so (viel)
támen cependant, however, jedoch
tande alors, then, dann
te te, you, dir
ti ce (cette), this, dieser
til jusqu'à, till, bis

to ce (cela) that, das
tot tout, all, ganz
tra à travers, through, durch
tre trés, very much, sehr
tro trop, too (much), zu (viel)
u où, where, wo
ultim dernier, last, letzte
va (indica li future)
ve hélas, woe, weh
vez fois, time, mal
vell (indica li conditionale)
ver vrai, true, wahr
vers vers, towards, gegen
vi voilà, there (is), da (ist) siehe da
vider voir, to see, sehen
vor votre your, euer Ihr
vu vous, you, ihr Sie
vos vous, you, Ihnen
ye à, at, zu
yo je, I, ich

Vocabularium usual.

Li mensus del annu es: Januar, februar, marte, april, mak, junio, julí, august, septembre, octobre, novembre, decembre.

Li sesones es: Verne, estive, autu(m)n, hiverne.

Li dies del seman es: Lunedí, mar(te)dí, mercurdí, jovedí, venerdí, satur(n)dí, soledí.

Li successiv dies del parlant es: Ante-yer, yer, hodie, deman, pos-deman.

Li seccessiv partes del die es: Aurora, matin, midí, posmidí, vésper, crepuscul, nocte.

Li partes del dom: Logí, logiament, etage, chambre, scri-chambre (scritoria), dormichambre (dormitoria), manja-chambre (manjatoria), salon, cabinet, buró, closet, mansarde, cellare, cocinería, lavería, corridor.

Li meubles: lette, commode, toilett-table, sofa, scaf, stul, taburet, table, spegul, pictura, matrass, forn, lavuore, etagiere, bux.

Li parentité (masculin): patre, filio, puer, fratre, cusino, onclo, avo; (feminin): matre, filia, flicca (puella), sestra, cusina, tanta, ava.

Li animales domestic: cavall, vacca, bov, tauro, agne, svin, gallino, coc, gans, cunicul, can, cat.

Li animales savagi: leon, tigre, urso, fox, leopard, lupo, camel, cervo, elefant, lievre, capreol.

Li árbores: abiet, fago, querc, pople, pin, ulm, alne, acacie, betul, larice, salice, tilie.

Li fructes: pom, cerese, nuce, avellan, pir, abricot, citron, orange, mandul, prun, datil, olive, uve, ber etc.

Si on adjunte a ti fructes li suffixe **-iero,** on obtene li nómine del arbor: pomiero, abricotiero, citroniero etc.

Li colores: blanc, yelb, rubi, ross, verdi, blu, brun, violetti, orangi, (nigri, gris, clar, obscur).

Li repastes: lunch, dejeuna, té, diné, supé.

Li festes del annu: anniversaire, carema, Pasca, Pentecost, Christfest (o Christnascentie), Nov-annu.

Li metalles: ferre, cupre, latun, bronze, argent, aur, stal, nikel, zinc, stanno, aluminie, plumbe.